



BALIS ✓

11°

BALIŠ

Dani – kitare/Gitarren

Davorin – kitare/Gitarren

Izi – bas

Marko – boben in perkusije/Schlagzeug und Percussion,
zbor/Chor „jaz sem revolucija“

Norbert – vsi vokali/alle Gesänge

Rudi – kitare/Gitarren

GLASBENIKI/MUSIKERINNEN

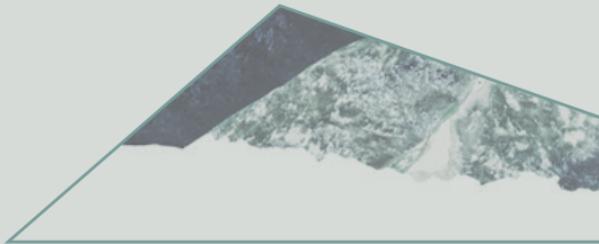
Nikolaj Efendi – vokal „daham bleibt daham“

Tamina Katz, Lara Rutar, Irina Sadnikar, Fabian Smolnik,

Katarina Urank – zbor/Chor „daham bleibt daham“

Žare Pak – elektronika, kitara “so einfach”

Rafael Stern – akustična kitara/akustische Gitarre
“ljubezen je bolezen”



STUDIO

JORK, Dekani/Koper (Jadran in Gabriel Ogrin) - SLO

KIF-KIF, Ljubljana (Žare Pak) - SLO

LA SOURCE, Paris - FRA

MARSH, Šmarje (Martin Štibernik) - SLO

PAVAROTTI, Mostar (Orhan Maslo Oha, Saša Karabatak, Sead Zaklan) - BIH

VOXON ARS Nonča vas/Einersdorf (Danilo Katz) - A

PRODUC/ZENT: ŽARE PAK

MIX: Žare Pak

MASTERING: Studio LaSource (Paris)

ARTWORK: Mira Zenz

Spal bomo če smo hin

Besedilo/Text: Stern Markus

Glasba/Musik: Karall Rudolf, Lempl Davorin, Lipuš Norbert, Stern Dani,
Stern Izi, Stern Markus

Jes sonca ne zdržim.
Firank dov putehнем,
Pa še ano rundo zaspim.
Nuben od nas ne ve,
Če je dan, zutra bol večir.
Sreda, sobota bol pundelk
tud če je nedela,
nubenha ne boli.
Da za nas led ne vej*,
Nas glih ne veseli.

Spal bomo če smo hin!
Z menoj si ti
S teboj sem bil in vedno bom
S teboj sem bil in vedno bom

Naj bo ta drujem žal,
Če nas jutr več ne bo.
Le osnutek je moment.
Nam jutr važen ni,
Nazaj se ne ozrem, in grem!

Spal bomo če smo hin!
Z menoj si ti
S teboj sem bil in vedno bom
S teboj sem bil in vedno bom

*Led ne vej = ljudje ne vedo

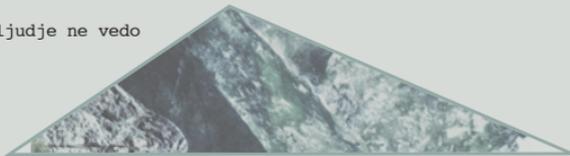
Schlaf, wenn du nicht mehr bist

Ich halt' die Sonne nicht mehr aus,
Zieh' den Vorhang zu
Und schlaf' noch eine Runde ein.
Keiner von uns weiß,
Ist es Tag, in der Früh oder Nacht?
Mittwoch, Samstag oder Montag,
Auch wenn Sonntag ist,
tut es niemandem leid.
Nur, dass uns keiner kennt,
Das freut uns wirklich nicht.

Schlaf, wenn du nicht mehr bist!
Du bist mit mir,
Ich war mit dir und werd' es immer sein.
Ich war mit dir und werd' es immer sein.

Es soll den Anderen leidtun,
Wenn wir morgen nicht mehr sind.
Nur ein Entwurf ist der Moment.
Für uns zählt morgen nicht,
Ich dreh' mich nicht mehr um und geh!

Schlaf, wenn du nicht mehr bist!
Du bist mit mir,
Ich war mit dir und werd' es immer sein.
Ich war mit dir und werd' es immer sein.



Besedilo/Text: Stern Markus

Glasba/Musik: Karall Rudolf, Lempl Davorin, Lipuš Norbert, Stern Dani,
Stern Izi, Stern Markus

Na začetku vseh svetov,
Pozdraviva sonce iz oči v oči.
Greva skupaj do jedra zemlje,
Kjer velja le zakon slepih bogov.
Zajadrajva in ob svitu stopiva
Na neskončne obale zlatega morja.

Šteješ ti in štejem jaz

Avantura za dva

Važna si ti, važen sem jaz

Orbita za dva

Z dragulji in srečo v rokah,
Zletiva v višine pravljinih
gradov.

Oblak naju nese v nebo,
ves svet za naju
Skupaj na začetku vseh svetov
Pozdravljava sonce iz oči v oči

Šteješ ti in štejem jaz

Avantura za dva

Važna si ti, važen sem jaz

Orbita za dva

Am Beginn aller Welten,
Begrüßen wir die Sonne
von Angesicht zu Angesicht.
Komm mit mir ins Innerste der Erde,
Wo das Gesetz blinder Götter gilt.
Wir setzen die Segel und im Morgengrauen,
erreichen wir die
unendlichen Strände der goldenen See.

Es zählst du und es zähl' ich,

Ein Abenteuer für zwei.

Wichtig bist du, wichtig bin ich,

Eine Umlaufbahn für zwei.

Mit Edelsteinen und dem Glück
in der Hand,
Fliegen wir zu
märchenhaften Schlössern.

Eine Wolke trägt uns in den
Sternenhimmel, die ganze Welt für uns.
Am Beginn aller Welten,
Begrüßen wir die Sonne
von Angesicht zu Angesicht.

Es zählst du und es zähle ich,
Ein Abenteuer für zwei.

Wichtig bist du, wichtig bin ich,
Eine Umlaufbahn für zwei.

Ljubezen je bolezen

Besedilo/Text: Stern Markus

Glasba/Musik: Karall Rudolf, Lempl Davorin, Lipuš Norbert, Stern Dani,
Stern Izi, Stern Markus

Pripoveduj mi pravljice,
Ne kar zares velja
Obljubi mi zvezde,
Ko vlečeš me po tleh
Odkrivam novi svet
Se mi sonce v obraz reži.
Ko tvoja laž nedolžnost ubije mi,
Bodi neodkrita, vse verjamem ti
Ko neusmiljenost prebode mi srce
Drži me v naročju in pesem,
pesem najlepšo mi zapoj,

Ljubezen je bolezen

Začetka ni

Odpre oči za najlepše stvari

Dan je farbast, dan ni bled
Ko pod nogami škripa tanek led.
Povej, da ne bo hudo,
Ko izdajaš zvestobo in
vlečeš me za nos

Ljubezen je bolezen

Konca ni

Odprte oči za najlepše stvari

Obljubi mi vse, preden se obrneš,
Obljubi mi vse, preden greš

Die Liebe ist eine Krankheit

Erzähl' mir Märchen,
Nicht was wirklich zählt,
Versprich mir die Sterne,
Und sieh mich am Boden zerstört.
Ich entdeckte eine neue Welt,
Die Sonne grinst mir ins Gesicht.
Wenn deine Lüge meine Unschuld erschlägt,
Sei unaufrichtig, denn, alles glaub ich dir!
Wenn deine Unbarmherzigkeit
mein Herz durchsticht,
Halte mich in deinen Armen und sing,
sing dein schönstes Lied.

Die Liebe ist eine Krankheit,

Sie kennt keinen Anfang,

Öffnet die Augen für die schönsten Dinge dir.

Mein Tag ist voller Farben, er ist nicht blass,
Während unter meinen Füßen
das dünne Eis schmilzt.
Sag, dass es nicht schlimm wird,
Wenn du meine Treue verrätst und
mich an der Nase führst.

Die Liebe ist eine Krankheit,

Sie kennt kein Ende.

Öffnet die Augen für die schönsten Dinge dir.

Versprich mir alles, bevor du dich umdrehst,
Versprich mir alles, bevor du gehst.

Jaz sem revolucija

Besedilo/Text: Stern Markus

Glasba/Musik: Karall Rudolf, Lempl Davorin, Lipuš Norbert, Stern Dani,
Stern Izi, Stern Markus

Sem vojna in sem mir.
Sovraštvo, premirje, življenja vir,
Smrtno orožje, na ustnice poljub.
Ubijam sanje, od mrtvih zbujam up.
Sem antikrist, bog,
Wall street, Mexiko city slum dog

**Jaz sem revolucija, jaz sem revolucja,
V sebi nosim svet**

Smrt saharške puščave,
rajskega vrta gospodar,
Puntarski kmet, v srcu partizan,
Sem alfa in omega, začetek in konec
Sem vse drugo vmes,
Nesmrten a mrtev preden sploh bil živ.

**Jaz sem revolucija, jaz sem revolucja,
V sebi nosim svet**

Ich bin die Revolution

Ich bin der Krieg, bin der Friede,
Der Hass, die Versöhnung,
des Lebens Elixier.
Eine todbringende Waffe,
der Kuss auf deinem Mund.
Töte deine Träume,
von den Toten ich die Hoffnung erweck'!
Bin Antichrist, Gott,
Wall street, Mexiko city slum dog.

**Ich bin die Revolution, ich bin die Revolution,
Trage die Welt in mir.**

Der Tod der Saharawüste,
Gebiet der Garten Eden,
Bauernaufständler,
im Herzen ein Partisan.
Ich bin Alpha und Omega,
Anfang und Ende,
Bin alles zwischendrin.
Unsterblich, doch gestorben
bevor überhaupt gelebt.

**Ich bin die Revolution, ich bin die Revolution,
Trage die Welt in mir.**

Daham bleibt daham

Ljubo doma, kdor ga ima

Besedilo/Text in glasba/Musik: Georg Danzer

Slovensko besedilo:

Stern Markus

Mia san a freies land,
mia san ka diktatur
Mia san a freies land,
mia san ka diktatur

Aus da ignoranz und
da dummheit wochst die angst
Aus da angst entspringen
die lüge und da haß
Und da haß der bringt,
der bringt die mensch'n um
Mia san a freies, liberales land
und ka bananenrepublik

Wer die wahrheit sagt und
wer frag'n stellt soll geh'
Die betroffenenheit und
des mitleid san ned echt
An de wirtshaustisch' wird
jetzt wiede hämisch g'lacht
Und de opfer san tot und
de mörder fangt ma ned

Was is los, was is los mit unsan land
Des is los, des is los mit unsan land
Was is los, was is los mit unsan land
Des is los, des is los mit unsan land

Smo v svobodni držav, pr nas ni diktatur
Iz ignorance in neumnust zraste strah
Iz stahu porodi se sovraštv in laž
In sovraštv ubija, ubija ljudi
Smo v svobodni držav, to ni banana republik

Kdor resnico govori in sprašuje naj gre!
Prizadetost in usmiljenje so fake (ju ni)
Pr birt* za miz se spet šputliv* smeji
In žrtve so mrtve, in morilce noben ne lovi

Kaj je zej to? kaj se dogaja v naši držav?
To je zej, to se dogaja v naši držav
Kaj je zej to? to se dogaja v naši držav
To je zej, to se dogaja v naši držav

Ljubo doma, kdor ga ima

Daham bleibt daham, bleib daham

*Birt = gostilničar, šputliv = škodoželjno

Dokler plešeš si še živ

So lange du tanzt, lebst du noch

Besedilo/Text: Pak Žare, Stern Markus

Glasba/Musik: Karall Rudolf, Lempl Davorin, Lipuš Norbert, Pak Žare,
Stern Dani, Stern Izi, Stern Markus

Pred leti zagledal se je v dekle,
Sreče v dlaneh zadržal ni.
Danes star avto pomeni mu vse,
Okoli njega se vrti.
V reklamni nesramni psi lajajo,
Vrgel je plašč, na vse kar je bilo
Mesto vse je dalo, njemu, njej
Hladen poljub naznanja slovo

Kdaj zadnjič si čutil, da bije ti srce?
Kdaj nazadnje bal se teme?

**Dokler plešeš si še živ,
Izberi novo pesem in nov boš ples odkril.
Poišči, kar nekoč si skrtil,
In ko enkrat najdeš, vse boš spremenil.**

*Nekega jutra se odločil je za revolucijo,
obul čevlje in zamudil službo
za pet minut.
pozabil na kosilo, bos stopil v travnik
in začutil svet.*

Kdaj zadnjič si čutil, da bije ti srce?
Kdaj nazadnje bal se teme?

**Dokler plešeš si še živ,
Izberi novo pesem in nov boš ples odkril.
Poišči, kar nekoč si skrtil,**

Vor Jahren verschaute er sich in ein Mädchen,
Doch das Glück, in Händen zu halten,
gelang ihm nicht.
Das alte Auto bedeutet ihm alles,
Um ihn herum dreht sich die Welt.
In der Werbung bellen die unverschämten Hunde.
Ein Mantel des Schweigens verhüllt,
alles was war.
Die Stadt gab ihnen alles, ihm und ihr,
Doch ein kühler Kuss kündigt den Abschied an.

Wann hast du zuletzt deinen Herzschlag gespürt?
Dich gefürchtet vor der Dunkelheit?

**So lange du tanzt, lebst du noch.
Wähle ein neues Lied und e
inen neuen Tanz du entdeckst.
Wenn du etwas verändern willst,
Suche, was einst du versteckt.**

*Eines Morgens entschied er sich für die Revolution,
Zog seine Schuhe an und versäumte
um fünf Minuten die Arbeit,
vergaß zu essen, trat barfuß in
die Wiese und spürte die Welt.*

Wann hast du zuletzt deinen Herzschlag gespürt?
Dich gefürchtet vor der Dunkelheit?

**So lange du tanzt, lebst du noch.
Wähle ein neues Lied und
einen neuen Tanz du entdeckst.
Wenn du etwas verändern willst,
Suche, was einst du versteckt.**

So einfach

Besedilo/Text: Stern Markus

Glasba/Musik: Karall Rudolf, Lempl Davorin, Lipuš Norbert, Stern Dani,
Stern Izi, Stern Markus

Komm jetzt her, schau mich an
Sag mir dann, ob du mich siehst, tief in mir drin.
Kannst du sie jetzt sehn, die dunklen Wolken ziehn.
Unser Ziel, es ist endlich in Sicht.
Kannst du's spürn, es ist hier, dein stärkstes du für mich.

Unsere Sehnsucht, sie hält an
Noch ein Sprung und wir treiben dahin auf ruhiger See.
Doch uns're Wunden von unterwegs sitzen tief.
Sag mir, ob ich mich verändert hab.
Kannst du's sehn? es ist hier, mein bestes ich für dich.

**Auch wenn wir beide es nicht sehn,
Wir haben geweint, gelebt, gelacht
Was hat die Zeit aus uns gemacht?
Es wär so einfach für uns zwei.**

Ich komm' zu dir und schau dich an
Und ich seh, wie das Unheil unsre Unschuld verschlang.
Tief in dir ein weites Land,
In dem ich mich verlieren kann.

**Auch wenn wir beide es nicht sehn,
Wir haben geweint, gelebt, gelacht
Was hat die Zeit aus uns gemacht?
Es wär so einfach für uns zwei.**



ZAHVALA/DANKESCHÖN

Dani, KUGA - bohoni, da s zmirm toq pridn pvaču
Gerlinda in **Jelka**, bohoni za prenočitve, pogostitve in s
tem povezane nočne službe
Valentin Inzko, bohoni za nepozaben večer v Mostaru
Danilo Katz za tó, da si nas podprl pri zadnjih koncertih
in smo smeli snemati v tvojih prostorih (Norberty se je
tolk dopadlo, da se je kar zaklenil v karmco)
Zalka Kelih-Olip (KKZ), ker si nam zrihtala „benzingeld“
Milan Piko, da smo fajm v miru vadl (Kulturni dom PLIBERK)
Mitja Rovšek (SPZ) hvala za bus, ki nas je varno pripeljal
v Mostar in spet nazaj
Kristijan Sadnikar (Kulturni Dom DANICA)

Sponsorji/Sponzoren „daham bleibt daham“ (bmukk, kkz, Land
Kärnten-Abt.6, Mohorjeva družba, Volbankova ustanova).

VAM VSEM, ki poslušate BALIŠ in nazadnje našim družinam,
za neprenehno podporo!
ALLEN, die unsere Musik hören und unseren Familien für die
ungebrochene Unterstützung!

SPAL BOMO ČE SMO HIN
11°

LJUBEZEN JE BOLEZEN
JAZ SEM REVOLUCIJA
DAHAM BLEIBT DAHAM
DOKLER PLEŠEŠ SI ŠE ŽIV
SO EINFACH